

**Тун Чао**

## СПЕЦИФИКА АНАЛИЗА КВАНТИТАТИВНОЙ МЕТАФОРЫ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Метафора – это когнитивный феномен, заключающийся по мнению Шу Динфана в познавательной деятельности, при которой используется опыт определенной области, чтобы объяснить или понять опыт другой [Шу Динфан, 2003]. Данный подход находит широкое применение в китайской синологии при описании ассоциативных связей и переносов, в том числе относительно количества. Анализ квантитативной метафоры в китайском языке закономерно строится исходя из определения ее композиции. Структурный подход в целом оказывается характерным предметом исследо-

ваний китайских ученых относительно языковых единиц разного уровня, квантитативная метафора не стала исключением. Четкая структура языка обусловленная стремлением к логичности и стройности понимания окружающей действительности приводит к изоморфизму построения квантитативной метафоры разного типа: числительное + квантификатор + существительное.

В настоящее время, согласно статистике, в современном китайском языке насчитывается около 600 общеупотребительных квантификаторов, среди которых метафорическое употребление характерно 12% единицам [Хэ Цзе, 2008]. Например, 笔 Основное значение данного квантификатора указывает на материалы для письма, либо для рисования, но также указывает на множественность, например 一笔欠款 ‘занять много денег’.

Как отмечают китайские ученые, подбор разных метафор и неординарное сочетание существительных с разными метафорами субъективно наделены образно-эмоциональной окраской автором. 车 означает автомобиль, в то же время также описывает количества груза, товара, людей в машине, например, 一车货物 一车人, но это субъективное восприятие. Каждый человек чувствует и воспринимает количество груза и людей в машине по-разному. При этом вариативность квантификаторов обусловлена различными когнитивными основаниями (ср. 一条船 一只船 一叶小舟 и др.; 瓢 означает инструмент для черпания воды (瓢泼大雨 ‘проливной дождь’), также он имеет метафорическое значение – льет как из ведра. ‘泉’ – природный источник, родник, ключ. Когда писатель вдохновлен, у него много хороших мыслей, идей и он это воплощает, мы говорим 文思泉涌 ‘художественный замысел бьет ключом’.

Таким образом, специфика анализа квантитативной метафоры в китайской синологии заключается, прежде всего, в структурном подходе, согласующемся с общезыковым подходом к исследованию китайского языка в целом. Глубокий семантический и синтагматический анализ остается той областью китайской лингвистики, которая требует серьезных разработок.